

13.02.2019

Vorlage für die Sitzung des Bildungsausschusses

am 21.02.2019

Antrag

der Fraktion der SPD

Englische Übersetzungen für Abschlusszeugnisse

Der Landtag wolle beschließen:

Der Bildungsausschuss ersucht das Bildungsministerium, sicherzustellen, dass Abschlusszeugnisse schleswig-holsteinischer Schulen auf Wunsch des Absolventen bzw. der Absolventin zusätzlich in einer sprachlich und rechtlich sicheren englischen Übersetzung zur Verfügung gestellt werden können, um eine Bewerbung für einen Studien- oder Ausbildungsplatz im Ausland zu erleichtern.

Dabei sollen die amtlichen Zeugnisformulare und die darin eingetragenen Noten übersetzt und mit zusätzlichen Erläuterungen zum deutschen Notensystem ergänzt werden. Zusätzlich soll sichergestellt werden, dass auch Bemerkungen, die das Zeugnis ergänzen, ins Englische übersetzt werden.

Begründung:

Der Landtag setzt sich seit langem für eine Internationalisierung unserer Hochschulen, aber auch des Ausbildungsweges deutscher Studierender und Auszubildender ein. Ein Auslandsaufenthalt sollte heute selbstverständlicher Bestandteil der persönlichen Bildungsbiographie sein. In aller Regel werden Auslandsaufenthalte nicht in deutscher Sprache durchgeführt werden können, sondern in erster Linie im Englischen als internationaler Verkehrssprache. Die Absolventinnen und Absolventen sollten deshalb bei ihren Bewerbungen im Ausland dadurch unterstützt werden, dass ihr Abschlusszeugnis in einer amtlichen, rechtlich wie sprachlich einwandfreien Übersetzung vorgelegt werden kann.

Kai Vogel
und Fraktion

